



FRANÇAIS

Machine-outil en Europe : entre bonnes nouvelles et incertitudes

Le CECIMO, association européenne des industries de la machine-outil, s'attend à ce que la production de machines-outils en Europe dépasse les 25 mrd d'euros en 2017, affichant une hausse de 4% et contribue ainsi à la nouvelle stratégie de politique industrielle.

Alors que 2016 a montré un déclin de la production de l'ordre de 7,9% à l'échelle mondiale, les membres du CECIMO n'ont pas été affectés par cette baisse et ont terminé l'exercice avec un volume de l'ordre de 24,4 mrd d'euros. L'Allemagne et l'Italie restent les plus grands producteurs, avec respectivement 46,2% et 19,3%, suivis par la Suisse avec 12%. La tendance à une croissance constante se poursuit donc au sein des membres. Le commerce entre pays membres est lui aussi en hausse. Un quart des machines produites dans un état membre du CECIMO est en effet exporté vers d'autres états membres. La Chine et les Etats-Unis représentent quant à eux les deux plus importants marchés hors association. Et c'est justement outre-Atlantique que planent désormais quelques nuages, comme l'a relevé le Dr Frank Brinken, président du comité économique du CECIMO. Les diverses annonces américaines parlant de protectionnisme et de réintroduction de barrières commerciales apportent leur lot d'incertitudes et rendent les prévisions pour 2017/2018 plus difficiles.

Le CECIMO réagit également au dernier rapport de la Commission européenne sur le renouvellement de la politique industrielle. S'il salue les perspectives positives décrites par le Président Juncker en termes de soutien aux entreprises face aux défis actuels, il regrette néanmoins un certain manque de vision à long terme. Cela se traduit notamment par l'absence d'actions concrètes visant à assurer à l'industrie européenne un rôle de leader dans l'innovation, la numérisation et la décarbonisation.

Plus de surveillance du marché intérieur

L'association prône également une meilleure surveillance du marché intérieur. De son point de vue, la législation européenne a laissé de côté les aspects sécurité et santé auxquels les produits devraient être soumis. Le non-renforcement de la législation est de nature à introduire certains risques pour la santé et la sécurité des utilisateurs, à créer une concurrence déloyale

et à miner la compétitivité des acteurs qui se soumettent aux règles. L'association a ainsi décidé de prendre de l'avance sur la législation en édictant des directives destinées à soutenir les opérateurs économiques, les surveillants du marché et les autorités douanières dans l'évaluation de la conformité des machines avec la loi européenne sur la sécurité des produits.

DEUTSCH

Werkzeugmaschinen in Europa: gute Nachrichten aber auch Ungewissheit

Der europäische Verband der Werkzeugmaschinenindustrien CECIMO erwartet, dass die Werkzeugmaschinenproduktion in Europa 2017 einen Umsatz von über 25 Milliarden Euro erzielen wird, was einer Steigerung von 4 % entspricht; diese Entwicklung trägt zur neuen Strategie der Industriepolitik bei.

Während 2016 weltweit ein Produktionsrückgang von 7,9 % verzeichnet wurde, waren die Mitglieder des CECIMO von diesem Trend nicht betroffen und schlossen das Geschäftsjahr mit einem Umsatz von rund 24,4 Milliarden Euro ab. Deutschland (46,2 %) und Italien (19,3 %) sind nach wie vor die bedeutendsten Produzenten, gefolgt von der Schweiz (12 %). Bei den Mitgliedern zeichnet sich ganz klar ein Trend zu einem beständigen Wachstum ab. Auch der Handel zwischen den einzelnen Mitgliedsländern

verzeichnet eine Steigerung: Ein Viertel der in einem CECIMO-Land produzierten Maschinen wird in andere Mitgliedsländer exportiert. China und die Vereinigten Staaten sind die zwei wichtigsten Importmärkte der Nichtmitgliedsländer. Allerdings warnt Dr. Frank Brinken, der Präsident des CECIMO-Wirtschaftskomitees, vor dem Aufziehen von Gewitterwolken jenseits des Atlantiks: In der Tat wurden mehrmals Protektionismus-Maßnahmen sowie die Wiedereinführung von Handelsschranken angekündigt, wodurch die Lage ungewiss ist und die Prognosen für 2017/18 schwierig geworden sind.

Der CECIMO hat auch auf den letzten Bericht der europäischen Kommission bezüglich der Reform der Industriepolitik reagiert. Er begrüßt die von Präsident Juncker erläuterten positiven Perspektiven bezüglich Unterstützung der Unternehmen angesichts der aktuellen Herausforderungen, bedauert aber einen gewissen Mangel an einer langfristigen Sicht. Das lässt sich insbesondere am Fehlen konkreter Maßnahmen erkennen, die der europäischen Industrie eine führende Rolle in den Bereichen Innovation, Digitalisierung und Dekarbonisierung einräumen sollten.

ENGLISH

Machine-tool in Europe : goods news versus uncertainties

CECIMO, the European Association of the Machine Tool Industries expects the european machine tool production to exceed 25 billion euro in 2017, an increase of 4% and thus contributes to the new industrial polity strategy.

While 2016 has shown a decline of 7,9% in world-wide production, members of CECIMO were not affected by this decrease and concluded the year with a volume of 24,4 billion euro. Germany and Italy remain the largest producers with 46,2% and 19,3% respectively, followed by Switzerland with 12%. The constant growth trend among the members is thus continuing. The trade between member States is also increasing. One out of four machine tools exported by companies in CECIMO countries is directed to another CECIMO country. Outside the Association, the largest customers are China and USA. It is precisely on the other side of the Atlantic that some clouds appear, as mentioned by Dr Frank Brinken, Chairman of the CECIMO Economic Committee. Various announcements from the US about protectionism and re-introduction of trade barriers entail uncertainties and make forecast for 2017/2018 more difficult.

CECIMO also reacts to the "Renewed EU Industrial Policy Strategy" of the European Commission. While it appreciates the positive outlook of the EU in terms of support to the European industry to address the current challenges, as described by President Juncker, it regrets, however, the lack of long-term vision. Moreover, the Communication does not outline a set of concrete actions to help the EU industry stay or become the world leader in innovation, digitisation and decarbonization.

Surveillance of the internal market

The Association also pushes for a more effective surveillance of the internal market. In its view, the european legislation left aside

Bessere Überwachung des Binnenmarktes

Der Verband befürwortet darüber hinaus eine bessere Überwachung des Binnenmarktes. CECIMO vertritt den Standpunkt, dass die Aspekte Sicherheit und Gesundheit von der europäischen Gesetzgebung nicht gebührend berücksichtigt wurden, diese aber für die Produkte der Zukunft ausschlaggebend sein werden. Sollte die Gesetzgebung diesbezüglich nicht verschärft werden, könnte dies gesundheits- und sicherheitstechnische Risiken für die Benutzer hervorrufen, unlautere Wettbewerbsbedingungen schaffen und der Wettbewerbsfähigkeit der Akteure schaden, die strenge Regeln einhalten. Der Verband hat daher beschlossen, der Gesetzgebung einen Schritt voraus zu gehen und Richtlinien zu erlassen, um Wirtschaftsträger, Marktaufseher und Zollbehörden bei der Konformitätsbewertung von Maschinen hinsichtlich des europäischen Produktsicherheitsgesetzes zu unterstützen.

the health and safety aspects to which the products should be submitted. The non-enforcement of this legislation puts user's health and safety at risk, creates unfair competition and undermines the competitiveness of those economic operators who do comply with the rules. This is why CECIMO decided to proactively develop Guidelines to support economic operators, market surveillance and customs authorities to assess the conformity of machines with existing European product safety law.

Pierre-Yves Schmid